

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

---

УТВЕРЖДЕНО  
решением Ученого совета ННГУ  
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Интерпретация текста на французском языке

---

Уровень высшего образования  
Бакалавриат

---

Направление подготовки / специальность  
45.03.01 - Филология

---

Направленность образовательной программы  
Иностранные языки и культуры: теория, практика и методика преподавания

---

Форма обучения  
очная

---

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.03.04 Интерпретация текста на французском языке относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
ПК-1: Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>ПК-1.1: Владеет знаниями в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p> <p>ПК-1.2: Применяет в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p>	<p>ПК-1.1:</p> <p>1 Знает основные теоретические положения и этапы истории в сфере основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>Умеет оценивать и систематизировать полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>Владеет навыками анализа и синтеза полученных сведений в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>ПК-1.2:</p> <p>2 Знает принципы применения в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка</p>	Тест	<p>Зачёт: Контрольные вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы</p>

		<p>(языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>Умеет применять в собственной научно-исследовательской деятельности знания в области теории и истории основного изучаемого языка</p> <p>(языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p> <p>Владеет практическими навыками применения в непосредственной профессиональной деятельности знаний в области теории и истории основного изучаемого языка</p> <p>(языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности результатов собственных исследований</p>		
<p>ПК-6: Способен демонстрировать владение навыками выявления межпредметных связей изучаемых дисциплин и умением применять полученные навыки в профессиональной деятельности, в том числе участвовать в разработке, организации и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в</p>	<p>ПК-6.1: Знает основные положения лингвистики, литературоведения и других филологических дисциплин, а также с основы дисциплин гуманитарного цикла</p> <p>ПК-6.2: Умеет выявлять межпредметные связи изучаемых дисциплин и применять полученные навыки в профессиональной деятельности</p> <p>ПК-6.3: Знает основы разработки и реализации проекта в избранной сфере профессиональной деятельности</p> <p>ПК-6.4: Владеет навыками участия в организации и разработке проектов в образовательных, научных и</p>	<p>ПК-6.1:</p> <p>1 Знает основные положения лингвистики, литературоведения и других филологических дисциплин, а также основы дисциплин гуманитарного цикла;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности знания об основах теории лингвистики, литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла;</p> <p>Владеет опытом использования в практической деятельности теоретических знаний об основах теории лингвистики,</p>	<p>Дискуссия</p>	<p>Зачёт: Контрольные вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы</p>

<p>социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах</p>	<p>культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах</p>	<p>литературоведения и других дисциплин гуманитарного цикла</p> <p>ПК-6.2: 2 Знает специфику межпредметных связей изучаемых дисциплин;</p> <p>Умеет выявлять межпредметные связи изучаемых дисциплин и применять полученные навыки в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет практическими навыками применения в профессиональной деятельности знаний о межпредметных связях изучаемых дисциплин</p> <p>ПК-6.3: 3 Знает теоретические основы разработки и реализации проекта в конкретной сфере профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет применять полученные знания в процессе разработки и реализации проекта в конкретной сфере профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет практическими навыками разработки и реализации проекта в конкретной сфере профессиональной деятельности</p> <p>ПК-6.4: Знает основные положения, регламентирующие разработку проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-</p>		
--	---	---	--	--

		<p>медийной и коммуникативной сферах;</p> <p>Умеет решать задачи, связанные с разработкой и организацией проекта в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-медийной и коммуникативной сферах;</p> <p>Владеет практическими навыками и опытом участия в организации и разработке проекта в конкретной сфере профессиональной деятельности</p>		
<p>ПКД-5: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1: Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский</p> <p>ПКД-5.2: Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-5.3: Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1:</p> <p>1 Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста</p> <p>ПКД-5.2:</p> <p>2 Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических</p>	<p>Практическое задание</p>	<p>Зачёт: Контрольные вопросы</p> <p>Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы</p>

		<p>текстов с русского языка на иностранный;  <i>Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</i>  <i>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный.</i></p> <p><i>ПКД-5.3:</i>  <i>3 Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</i>  <i>Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</i>  <i>Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</i></p>		
--	--	--	--	--

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
--	-------

<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>4</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>144</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
- занятия лекционного типа	<b>0</b>
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	<b>42</b>
- КСР	<b>2</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>100</b>
<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>0</b> <b>Зачёт, Зачёт с оценкой</b>

### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	
1. Текстовая функция и типы текстов	14		4	4	10
2. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте (повествование, описание, объяснение, аргументирование)	14		4	4	10
3. Реализация категорий когерентности и когезии в тексте	14		4	4	10
4. Реализация категории модальности в тексте	14		4	4	10
5. Реализация категории времени в тексте	14		4	4	10
6. Стилиевая принадлежность текста	14		4	4	10
7. Четыре основных элемента содержания текста	14		4	4	10
8. Речевые формы и тип рассказчика в тексте	14		4	4	10
9. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте	15		5	5	10
10. Особенности синтаксического построения текста	15		5	5	10
Аттестация	0				
КСР	2			2	
Итого	144	0	42	44	100

### Содержание разделов и тем дисциплины

1. Текстовая функция и типы текстов. Текстовые функции: информационная, апелятивная, контактная, декларативная, обязующая и типичные для них типы текстов
2. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте. Понятие темы текста. Пространственные и темпоральные тематические ограничения в тексте. Повествование, описание, объяснение, аргументирование как способы раскрытия темы.
3. Реализация категорий когерентности и когезии в тексте. Катафора и анафора. Разноуровневые языковые средства связности в тексте.
4. Реализация категории модальности в тексте. Типы категории модальности. Модальное значение и средства его реализации в тексте.
5. Реализация категории времени в тексте. Грамматическая категория времени в тексте, языковые средства ее реализации.
6. Стилиевая принадлежность текста. Основные стили и их типичные черты.
7. Четыре основных элемента содержания текста. Действующие лица (способ их представления), художественное время, художественное пространство, конфликт (его тип и участники) в тексте.
8. Речевые формы и тип рассказчика в тексте. Речь автора и персонажей в тексте, прямая и косвенная речь, внутренний монолог, несобственно прямая речь. Аукториальный повествователь, личный повествователь, персонифицированный рассказчик.
9. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте. Общеупотребительные слова, слова, употребленные в переносном значении, синонимы, антонимы (в том числе контекстуальные), омонимы, слова, стилистически окрашенные (высок., книжн., разг., прост., офиц. и др.); заимствованные слова, архаизмы, неологизмы (в том числе авторские); профессионализмы, диалектизмы, фразеологизмы в тексте и их функциональная значимость.
10. Особенности синтаксического построения текста. Риторические восклицания, риторический вопрос, параллелизм, анафора, эпифора, инверсия, эллипс, умолчание, различные способы нарушения замкнутости предложений, смещение синтаксических конструкций, присоединительные конструкции, именные представления (изолированный номинатив), парцелляция, многосоюзие (полисиндетон), бессоюзие, градация

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 42 ч.

#### **4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает

ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к дополнительной литературе, а также к материалам Интернета. Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для написания дипломного проекта.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен уметь выполнить требуемые практические задания по анализу текста на иностранном языке.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 3) выполнить домашнюю работу - упражнения, обеспечивающие закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Интерпретация текста на французском языке» является зачет в 7 и 8 семестрах.

Бесспорным фактором успешного освоения очередной дисциплины является

кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень заданий к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня практических заданий к зачету в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Такой подход мотивирует студентов к повышению самообразования и накоплению знаний для дальнейшей успешной профессиональной деятельности.

## **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

**5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:**

**5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции ПК-1:**

**1. Художественная интерпретация текста – это**

- а) процесс перевода текста с соблюдением герменевтических принципов

**б) процесс смысловой обработки текста адресатом, читателем, слушателем**

в) процесс художественной обработки текста при помощи современных программ анализа текста

- г) процесс преобразования текста в более сжатую форму с использованием тропов

**1. Дискурс – это**

- а) текст коллективного авторства

б) способ представления текста при помощи элементов корпусной лингвистики в) способ интерпретации текста адресатом

## г) СВЯЗНЫЙ ТЕКСТ В СОВОКУПНОСТИ С ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИМИ — ПРАГМАТИЧЕСКИМИ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫМИ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИМИ И ДР. ФАКТОРАМИ

### 1. Тип повествования – это

а) способ общения автора и читателя посредством текста

## б) ИЗБИРАЕМЫЙ АВТОРОМ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СПОСОБ ВОПЛОЩЕНИЯ СЮЖЕТА В ТЕКСТЕ

в) способ организации передаваемой информации через художественное произведение г) способ раскрытия информации в художественном тексте

### 1. Несобственно-прямая речь — это

а) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли одного из персонажей, причём не маркируется графическими знаками или их эквивалентами б) прямая речь, не принадлежащая главному герою

в) прямая речь, принадлежащая автору

г) отрывок повествовательного текста, передающий слова и мысли автора

### 1. Эвфемизм - это

а) нейтральное по **смыслу** и эмоциональной «нагрузке» **слово**, используемое для замены других, считающихся неприличными или неуместными

б) стилистическая фигура преувеличения, с целью усиления выразительности и

подчёркивания сказанной мысли.

в) стилистическая фигура, заключающаяся в намеренном повторении в обозримом участке текста одного и того же слова либо речевой конструкции

г) стилистическая фигура, ряд однородных слов или выражений, последовательно нагнетают или понижают смысловую или эмоциональную значимость.

## Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8

Оценка	Критерии оценивания
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10

### 5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Дискуссия) для оценки сформированности компетенции ПК-6:

1. Художественная деталь.
1. Сильная позиция. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
2. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
3. Фонографический уровень.
4. Морфемный уровень.
5. Лексический уровень. Синсемантическая и автосемантическая лексика.
6. Синтаксический уровень.
7. Стилистические средства выразительности в художественном тексте.

#### Критерии оценивания (оценочное средство - Дискуссия)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Студент активно участвовал в дискуссии, отстаивал свою позицию, высказывался содержательно, убедительно, аргументированно, следовал правилам ведения дискуссии.
не зачтено	Студент не проявлял интереса к дискуссии, вел себя пассивно; высказывания были неубедительны, носили формальный характер.

### 5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-5:

#### Texte 1.

Madame de Rênal en était déjà à saisir les moindres nuances de ce qui se passait dans l'âme du précepteur ; elle prit ce mouvement de tristesse pour de la timidité, et voulut l'encourager.

-Quel est votre nom, monsieur ? lui dit-elle avec un accent et une grâce dont Julien sentit tout le charme, sans pouvoir s'en rendre compte.

- On m'appelle Julien Sorel, madame ; je tremble en entrant pour la première fois dans ma vie dans une maison étrangère, j'ai besoin de votre protection et que vous me pardonniez bien des choses les premiers jours. Je n'ai jamais été au collège, j'étais trop pauvre ; je n'ai jamais parlé à d'autres hommes que mon cousin le chirurgien major, membre de la Légion d'honneur, et M. le curé Chélan. Il vous rendra bon témoignage de moi. Mes frères m'ont toujours battu, ne

les croyez pas, s'ils  
vous disent du mal de moi, pardonnez mes fautes, je n'aurai jamais de mauvaise intention.

Stendhal, Le Rouge et le Noir

Analysez les procédés grammaticaux du texte ci-dessus, en faisant attention à la structure des phrases, aux temps des verbes et à la façon d'introduire les paroles des personnages.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10

### 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

#### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
		не зачтено		зачтено			
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.

	знаний вследствие отказа обучающегося от ответа		много негрубых ошибок	подготовки . Допущено несколько негрубых ошибок	подготовки . Допущено несколько несущественных ошибок	подготовк и. Ошибок нет.	
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	<b>превосходно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	<b>отлично</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	<b>очень хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	<b>хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	<b>удовлетворительно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	<b>неудовлетворительно</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»
--	-------	---

**5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:**

**5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-1**

- |   |
|---|
| 1. Текстовая функция и типы текстов   |
| 2. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте (повествование, описание, объяснение, аргументирование) |

**5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-6**

- |  |
|--|
| 3. Реализация категорий когерентности и когезии в тексте |
|--|

**5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-5**

- |  |
|--|
| 4. Реализация категории модальности в тексте |
| 5. Реализация категории времени в тексте     |

**Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)**

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном; ситуация, описанная в задании и задаче корректно проанализирована. Продемонстрирована способность применять теоретические знания для выполнения задания или решения задачи, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Ответы содержательно не соответствуют поставленным вопросам или заданиям. Приведенная в них информация представлена с грубыми ошибками. Оформление не соответствует требуемому шаблону. Допущены существенные ошибки в анализе описанной в задании или задаче ситуации. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, или допускает существенные неточности или ошибки.

### 5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-1

- |   |
|---|
| 1. Стилистая принадлежность текста            |
| 2. Четыре основных элемента содержания текста |

### 5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-6

- |   |
|---|
| 3. Речевые формы и тип рассказчика в тексте |
|---|

### 5.3.6 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-5

- |   |
|---|
| 4. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте |
| 5. Особенности синтаксического построения текста              |

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

Оценка	Критерии оценивания
плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Гаврилов Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Гаврилов Л. А., Зарипов Р. И. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 292 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-4612-7., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=781709&idb=0>.
2. Рыжикова М. Д. Анализ дискурса: теория и практика : учебное пособие для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 филология направленности социолингвистика, английский язык и литература, немецкий язык и литература, французский язык и литература, новогреческий язык и литература / Рыжикова М. Д. - Симферополь : КФУ им. В.И. Вернадского, 2018. - 138 с. - Книга из коллекции КФУ им. В.И. Вернадского - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-6041133-6-3., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=868104&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Вартанова Н. Г. Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо) : учебное пособие / Вартанова Н. Г., Голубева А. Ю. - Ростов-на-Дону : Донской ГТУ, 2017. - 104 с. - Книга из коллекции Донской ГТУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-7890-1242-0., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=804070&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

[www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/](http://www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/) Информационный ресурс для изучающих французский язык

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 45.03.01 - Филология.

Автор(ы): Ларина Татьяна Геннадьевна, кандидат филологических наук.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.